

出國報告（出國類別：其他文化交流）

臺灣國樂團「南方翡翠·合境迴響」
越南巡演計畫成果報告

服務機關：國立傳統藝術中心

姓名職稱：吳榮順 主任等 33 名

派赴國家：越南胡志明市

出國期間：（場勘）107 年 3 月 2 日至 107 年 3 月 5 日

（演出）107 年 4 月 11 日至 107 年 4 月 16 日

報告日期：107 年 5 月 30 日

【目次】

摘要.....	2
壹、前言.....	3
一、參訪緣由	3
二、參訪目的	3
貳、演出行程安排與參訪過程	5
一、出訪人員	5
二、活動行程	5
三、邀請函	12
四、宣傳海報	14
五、曲目規劃	15
六、媒體報導	17
七、感謝狀	37
八、工作任務分配	38
九、託運樂器裝點分配表	39
參、活動心得及困境	40
肆、建議事項	42
伍、活動剪影	43

摘要

臺灣國樂團致力於傳統音樂的推廣與發揚，透過文化軟實力推動國民外交，本案受胡志明市音樂學院及胡志明市臺灣學校之邀，於 107 年 4 月 11 日至 16 日前往越南胡志明市舉辦「南方翡翠·合境迴響」越南巡演計畫，為本團首次前往越南辦理巡演。

4 月 12 日在丁善理紀念學校辦理「樂器示演工作坊」，與越南當地學子分享臺灣文化之美，亦與師生相互交流國樂器演奏技法；4 月 13 日在胡志明市臺灣學校舉辦「璀璨臺灣」音樂會，演出多首經典臺灣民謠及流行樂，讓傳統音樂更貼近人心；4 月 14 日在胡志明市音樂學院舉辦「南方翡翠·合境迴響」音樂會，除展現本團技藝表現，亦與越南傳統樂器匏琴、越南月琴聯合演出，進行深度的音樂文化交流。

本次欣賞觀眾人次共計 1,618 人次，獲得越南當地樂界佳評暨媒體報導及僑界熱烈迴響，成功推展臺灣特色之音樂，帶給當地愛樂民眾未曾耳聞的臺灣特色樂曲，提升臺灣在國際上的能見度及知名度，有效形塑臺灣文化品牌優勢，展現臺灣文化之「軟實力」！

壹、前言

一、參訪緣由

臺灣國樂團前於 106 年 5 月 14 日舉辦「近悅遠來」音樂會，邀請越南胡志明市音樂學院之專業音樂學者來臺辦理工作坊，分享越南音樂之奧妙，並參與臺北國家音樂廳專題音樂會演出。為落實文化部 107 年施政計畫¹多面向拓展文化外交政策，擴大和新南向國家交流合作，積極增進我國與東南亞區域互動，於 107 年 4 月 11 日至 16 日前往越南胡志明市回訪演出。

本計畫從音樂文化的交流互動著手，以音樂寫景呈現臺灣風土與在地深具特色為題，同時呈現臺灣國樂領域中重要作曲家，以臺灣素材為題的創作曲，展現臺灣音樂的獨特風格與臺灣作曲家的創造力。

二、參訪目的

本案演出活動於胡志明市音樂學院音樂廳演出「南方翡翠·合境迴響」專題音樂會、越南胡志明市臺灣學校演出「璀璨臺灣」音樂會，除演出外，亦前往丁善理紀念學校舉辦「樂器示演工作坊」，介紹臺灣傳統音樂文化，讓傳統音樂更貼近人心，拓展國際知名度。

期盼透過上述音樂會演出及工作坊活動，達到以下文化交流之目

¹ 文化部 107 年施政計畫
https://www.moc.gov.tw/informationlist_285.html

的：

- (一) 透過文化軟實力推動國民外交，促進我國與越南互動交流。
- (二) 分享與推廣臺灣特色的音樂美學價值，在國際社會中建立臺灣文化的品牌辨識度與認同感。

貳、演出行程安排與參訪過程

一、出訪人員

領 隊：國立傳統藝術中心主任 吳榮順

副 領 隊：臺灣國樂團團長 劉麗貞

演 職 人 員：王玉玲、陳鄭港、陳怡君、涂聰雲、陳逸庭、
郭子軍、劉貞伶、施美鈺、陳麒米、徐翠芳、
崔洲順、石瑞鴻、劉紫晴、陳思仔、王琇嬪、
黃溫配、賴佑青、許慧珊、林雅雪、張 旭、
王均寧、王哲娟、葉維仁、鍾宜珊、葉文萱、
徐俊萍、高孟嵐、張雯溶、邱婉怡、鄧惠文、
陳律貝

二、活動行程

本案演出活動概分為場勘前置作業及演出交流活動，共兩階段進行。

(一)實地場勘前置作業：由本團陳助理研究員怡君、陳逸庭及郭子軍於3月2日至5日先行至越南胡志明市實地場勘及執行相關前置作業，拜會駐胡志明市臺北經濟文化辦事處副處長張綺芬、行政組長林

志峰，商討本團在活動期間協助及配合辦理之事項。

為確保演出之場地、樂器、器材、住宿飯店及餐食地點等硬體設備，前往胡志明市音樂學院、胡志明市臺灣學校、丁善理紀念學校等地，針對場地技術、演出行程與相關聯絡人進行充分溝通，確認相關舞臺燈光及音響佈置位置，借用之樂器及相關演出器材；亦前往表演場地周遭適合之住宿點、餐食地點，完整規劃演出動線及行程。

除確認場地現況外，另拜會本次邀請單位胡志明市音樂學院院長 Ta Quang Dong 先生、外交事務部主任 Mai Thanh Son 先生；胡志明市臺灣學校校長江家珩女士、學務主任黃秀珠老師、輔導主任邱昭甄老師等代表，致贈本團文創出版品供該校留念，增進雙方友好關係，另針對演出海報、演出內容等事宜充分溝通，確認演出內容符合觀眾背景。

為擴大宣傳效益，本次場勘亦拜會當地商界代表，與越南臺灣商會聯合總會許玉林總會長、胡志明市臺灣商會鄭文忠會長、河內臺灣商會蔡建修副會長等人會面，除邀請欣賞本次音樂會亦相互交流，增進與當地臺灣僑胞情誼。

(二)演出行程及參訪交流活動：是本計畫的主要供作目標，逐日行程概要如下：

1.第 1 天：4 月 11 日(星期三) 出發路程及越南當地記者會。

出訪人員搭乘中華航空自桃園中正國際機場飛抵胡志明市新山一國際機場。臺北駐胡志明市辦事處林志峰組長前來接機，歡迎本中心吳榮順主任及本團到訪。

本中心主任、團長、演奏團員代表等人前往新世界酒店參加記者會，介紹此行出訪越南交流演出活動內容，接受當地媒體聯訪，並由演奏團員進行精彩片段演出，當地記者出席踴躍，媒體報導露出成效良好。

2. 第 2 天：4 月 12 日(星期四)拜會、排練及樂器示演工作坊。

(1)上午出訪團員前往胡志明市音樂學院，整備樂器，安排排練座位，確認託運樂器、借用樂器等事宜，並與當地音樂家黃凱、杜全勝老師共同排練，確認樂譜演奏技法、演奏段落等。

(2)下午前往丁善理紀念學校舉辦「樂器示演工作坊」，為越南當地莘莘學子介紹臺灣的傳統音樂及樂器，由本團陳助理研究員鄭港擔任導聆主講，以「本團沿革」、「演出系列」、「示範演出」3 部分進行講座，並由演奏團員演出具有臺灣文化特色之曲目，用國樂訴說美麗璀璨的臺灣。為增進交流廣度及深度，該校安排 7 年級學生演奏古箏，與本團古箏演奏員相互交流，共計 68 名師生參加。

(3)為深化兩國文化交流及深度瞭解當地藝文生態現況，且為商討後續相互邀演之可能，由本中心吳榮順主任代表拜會當地專家學者及音

樂工作者，拜會范玉進教授及夫人云英，了解越南當地傳統樂器博物館經營管理概念；拜會越南北部音樂專家范孟雄老師，范老師為家族傳承之音樂家，擅於演奏越南北部苗笛（苗族雙管）、越南北部音樂、竹笛、底琴、獨弦琴、箏、二弦等樂器；拜會越南才子樂樂團，該團以演奏民歌、才子歌（樂）、改良歌（樂）為主。

3. 第3天：4月13日(星期五)「璀璨臺灣」音樂會演出

(1)本日在胡志明市臺灣學校演出「璀璨臺灣」音樂會，國樂團出訪人員於10:00乘車前往胡志明市臺灣學校，10:30開始裝臺準備。

(2)上午10:30由本中心吳榮順主任代表拜會當地打擊樂演奏家—德祐教授，為推廣打擊樂，德祐教授組織越南第一個打擊樂團，並鑽研越南西原文化（少數民族籬文化），是位非常成功且優秀的打擊樂演奏家。

(3)11:00至12:30，依照音樂會演出流程彩排，針對演出音響調整、導聆、換場、謝幕等細節逐一檢視，以確保演出順暢。

(4)下午「璀璨臺灣」音樂會，由江家珩校長致歡迎詞，本中心吳榮順主任代表致詞，介紹本次出訪緣由及樂團，透過國樂演出光良的《童話》、王菲的《我願意》、周杰倫的《菊花台》與《青花瓷》等流行樂，讓傳統音樂更貼近人心，引發孩子們的興趣，該日欣賞觀眾人次計1,200人，到場欣賞貴賓有江家珩校長、丁哲明副校長、黃秀珠教

務主任、邱昭甄輔導主任等師長貴賓，演出大獲好評，成功推展臺灣特色之音樂，更展現國樂團的無限可能。

4.第4天：4月14日(星期六)「南方翡翠·合境迴響」音樂會演出

(1)本日在胡志明市音樂學院進行「南方翡翠·合境迴響」演出，全體團員於13:00乘車前往胡志明市音樂學院，13:30開始裝臺準備。

(2)下午14:30至17:00，依照音樂會演出流程彩排，針對演出音響調整、導聆、換場、謝幕等細節逐一檢視，以確保演出順暢。

(3)晚間19:30準時演出，參與貴賓有駐胡志明市臺北經濟文化辦事處張綺芬副處長、行政組林志峰組長、經濟組龔榮男組長；越南臺灣商會聯合總會許玉林總會長、周莉麒秘書長；胡志明市臺灣商會鄭文忠會長、胡志明市臺灣學校江家珩校長、丁善理紀念中學 Nguyen Thi Kim Anh 教務主任等，參與人數計350人次。

(4)演出結束已近午夜，應越南臺灣商會聯合總會邀請，全體出訪人員出席該會舉辦之演後交流座談會，許玉林總會長及胡志明市臺灣商會鄭文忠會長代表致贈本團紀念沙畫，並進行演出交流對談，許總會長亦表示感謝此次在胡志明市舉辦音樂會，讓更多越南民眾能認識臺灣文化的軟實力。

5.第5天：4月15日(星期日)拜會參觀胡志明市文化展演場館

(1)本日為胡志明市文化參訪，拜會胡志明市當地文化單位、展演場

館，以提供後續巡演規劃之可能。

(2)參訪胡志明市統一宮、西貢大劇院等文化單位，了解場館規模及硬體設備，除此之外，為深入了解越南當地文化與生活，出訪人員前往美托三角洲，欣賞越南傳統音樂表演（Đàn Ca Tài Tử），音樂會結束後透過當地傳統交通工具—手搖船，駛進椰林河道，深入當地最真實的生活型態，沿途亦學習當地傳統工藝製品製作方式，親身體驗南越傳統工藝之美。

6.第 6 天：4 月 16 日(星期一)自胡志明市返回臺北

(1)全體團員搭乘巴士前往新山一國際機場，搭機返回臺灣。

(2)當日 16:00 順利抵達桃園國際機場，並於 18:00 返抵臺灣戲曲中心，順利完成出訪任務。

檢附本案行程表如下：

日期	行程	地點
4 月 11 日	搭機前往越南胡志明市	臺北→胡志明市
4 月 12 日	上午與當地音樂家排練 下午舉辦「樂器示演工作坊」	胡志明市音樂學院、 丁善理紀念學校

4月13日	「璀璨臺灣」音樂會	胡志明市臺灣學校
4月14日	「南方翡翠」專題音樂會	胡志明市音樂學院
4月15日	拜會胡志明市當地文化單位、展演場館，以提供後續巡演規劃之可能	胡志明市
4月16日	搭機返回臺灣	胡志明市→臺北

三、邀請函

(一) 胡志明市臺灣學校邀請函

檔 號：

保存年限：

越南胡志明市臺灣學校函

地址：LO S3,Khu A,Do Thi Moi, Nam Thanh
Pho, P.Tan Phong, Q.7, TP.HCM,
Vietnam

承辦人：黃秀珠
電話：84.28.54179006-7 轉分機 301
電子信箱：judy2674@gmail.com

受文者：國立傳統藝術中心

發文日期：中華民國 106 年 12 月 27 日

發文字號：胡臺校字第 1060000202 號

速別：普通件

密等及解密條件或保密期限：

附件：

主旨：為 106 年「藝術教育紮根」活動，邀貴單位臺灣國樂團至本校演出一案，至鈞公誼，請查照。

說明：

- 一、素仰「臺灣國樂團」為文化部所屬國家級國樂團，以創作為臺灣傳統音樂展現新生命力，用演出傳遞臺灣文化，以醇厚的音樂深獲海內外讚譽。倘蒙惠允貴中心管國樂團至本校演出，必能讓藝術教育向下紮根，深植於越南的臺灣之子心中。
- 二、本校安排之演出時間為 107 年 4 月 13 日〈星期五〉13 時至 15 時，地點於本校活動中心。

正本：國立傳統藝術中心

副本：

(二) 胡志明市音樂學院邀請函



MINISTRY OF CULTURE, SPORTS AND TOURISM
HO CHI MINH CITY CONSERVATORY OF MUSIC
112 Nguyen Du street, District 1
Ho Chi Minh city, Viet Nam.
Phone: (84 8) 38 225 841 - Fax: (84 8) 38 220 916
www.hcmcons.vn

Ho Chi Minh City, March 27th, 2018

LETTER OF INVITATION

Dear National Chinese Orchestra Taiwan,

In order to promote cultural exchanges between Taiwan and Vietnam, and introduction Taiwanese culture to Vietnamese. We hope that you could come to Ho Chi Minh City, Vietnam having the concert and workshop in Ho Chi Minh City Conservatory of Music from April 11th to 16th, 2018. It is our honor to invite you as the guest musician to perform in this concert with us.

We can provide our musical instruments and the concert hall on the spot. Besides, there are need to be paid from your sides such as: the transportation, equipment usage, performing permission, printing and other articles for organizing the concert. The total amount is USD 2000 (two thousand US dollars).

If you could kindly accept our invitation, please sign at the bottom of this page, and email the copy to us via the coordinator of this concert.

Please feel free to contact us if you have any question. We look forward to a favorable reply, and hope to see you soon.

Best regards,

Director



Assoc. Prof. TA QUANG DONG

Agree to be invited

Liu Lichen

Signature Date:

March 28th, 2018

四、宣傳海報

本次演出海報

南方翡翠 合境迴響

Sắc màu phương Nam

Hội ức không biên giới

NCO2018越南巡演

Lưu diễn tại Việt Nam NCO2018

胡志明市音樂學院演藝廳
Phòng hòa nhạc – Nhạc viện thành phố Hồ Chí Minh
112 Nguyễn Du st, Q.1, Tp. Hồ Chí Minh

2018.4.14 19:30
19:30 ngày 14.4.2018 (Thứ bảy)

《臺灣四季》關迺忠 曲 (蝶地節、一隻烏仔、雨急急、杵歌)	《Đài Loan bốn mùa》Sáng tác: Quan Nãi Trung (Lễ hội pháo bông - Một cánh chim - Con mưa rào - Bài ca già gạo)
《草螟弄雞公》陳中申 曲 (雙笛協奏曲) 笛 / 劉貞伶、施美廷	《Châu chấu chọi gà trống》Sáng tác: Trần Trung Thân (Song tấu địch và đàn nhạc) Địch: Lưu Trinh Linh - Thi Mỹ Ngọc
《越南民謠組曲》何立仁 編	《Bài hát dân gian Việt Nam》Chuyển soạn: Hà Lập Nhân
《哭皇天、流水、平板》 才子樂組曲聯奏 越南月琴 / 黃凱 越南傳統音樂	《Khóc hoàng thiên - Lưu thủy - Bình bản》 Hòa tấu tổ khúc nhạc Tài tử Đàn kim: Huỳnh Khải Âm nhạc truyền thống Việt Nam
《故鄉之橋樑》杜全勝 曲 / 劉翌均 編 (鋼琴協奏曲) 鋼琴 / 杜全勝	《Nhịp cầu quê hương》Sáng tác: Đỗ Toàn Thắng - Chuyển soạn: Lưu Đức Văn (Hòa tấu đàn bầu và đàn nhạc) Đàn bầu: Đỗ Toàn Thắng
《動感彈撥》朱雲高 曲 (彈撥樂與國樂團)	《Tiếng tơ lay động》Sáng tác: Chu Văn Tung (Hòa tấu đàn dây và đàn nhạc)
《藍色的思念》關迺忠 編 (原鄉人、小城故事、再見我的愛人、 千言萬語)	《Hội ức màu xanh》Chuyển soạn: Quan Nãi Trung (Người đồng hương - Chuyển thành phố nhỏ - Tạm biệt người yêu - Mùa thu lá bay)

監製 | 吳榮順
Giám chế | Ngô Vinh Thuận

製作 | 劉麗貞
Chế tác | Lưu Lệ Trinh

指揮 | 江靖波
Chỉ huy | Giang Tịnh Ba

主持人 | 黎海登
Dẫn chương trình | Lê Hải Đăng

NCO
臺灣 國樂團
National Chinese
Orchestra Taiwan

協辦單位 / Đồng tổ chức

演出單位 / Đơn vị biểu diễn

NCO 台灣國樂團

NCO 官網 NCO FB

廣告

五、曲目規劃

本次巡演安排二場演出，第一場演出為「璀璨臺灣」音樂會，觀眾對象為胡志明市臺灣學校師生，除了演出以臺灣素材為題的創作曲，另安排改編流行音樂樂曲，讓傳統音樂更貼近人心；第二場演出為「南方翡翠·合境迴響」專場演出，主要環繞以臺灣音樂素材為主題，精選臺灣國樂領域重要作曲家對臺灣這塊豐富土地的觀察與音樂隨想，並與當地匏琴演奏家、越南月琴演奏家共同合作，增進文化交流之深度與廣度。

第一場音樂會

演出日期：107 年 4 月 13 日(星期五)

演出地點：胡志明市臺灣學校

演出曲目：

1. 《臺灣民謠組曲》丟丟銅、高山青..... 楊春林 編
 2. 《打棗》(嗩吶與樂隊)..... 崔洲順 配器
 3. 《流行組曲》(菊花台、童話)..... 周杰倫／光良 曲、徐俊萍 編
 4. 《六月茉莉》(柳琴與樂團)..... 臺灣民謠、閻惠昌 編
 5. 《發燒 E 世代》..... 朱雲嵩 編
- Encore 《花好月圓》..... 嚴華 曲、鄭思森 編配

第二場音樂會

演出日期：107 年 4 月 14 日(星期六)

演出地點：胡志明市音樂學院演藝廳

演出曲目：

1. 《哭皇天、流水、平板》才子樂組曲聯奏..... 越南傳統音樂

2. 《越南民謠組曲》(越南月琴、匏琴與國樂團)..... 何立仁 編
3. 《草螟弄雞公》(雙笛協奏曲)..... 陳中申 曲
4. 《藍色的思念》(選段)..... 關迺忠 編
原鄉人、小城故事、再見我的愛人、千言萬語

中場休息

5. 《故鄉之橋樑》匏琴協奏曲..... 杜全勝 曲、劉昱昀 編
6. 《動感彈撥》(彈撥樂與國樂團)..... 朱雲嵩 曲
7. 《臺灣四季》(選段)..... 關迺忠 曲
春：蜂炮節、夏：一隻鳥仔、秋：雨急急、冬：杵歌
- Encore 《月亮代表我的心》..... 翁清溪 曲、瞿春泉 編
《花好月圓》..... 嚴華 曲、鄭思森 編配

六、媒體報導

1、2018.04.06 TẠP CHÍ DU LỊCH TP HỒ CHÍ MINH (胡志明市旅遊)

網址 <https://goo.gl/grZF92>

新聞摘要：臺灣國樂團將於4月11日至4月16日在越南演出。

在此次為期6天的巡迴演出中，將與胡志明市臺灣學校文化交流和於胡志明市音樂學院舉辦文化表演等活動。

特別是在胡志明市音樂學院(4月14日)舉辦的音樂會上，臺灣國樂團將與傳統的越南樂團一起演奏臺灣傳統民歌，由指揮家江靖波擔任指揮。

2018/04/11 Sắc màu phương Nam, Hồi ức không biên giới
Thứ sáu, 05 Tháng 4 2018 13:07 | Hữu Long



Đoàn quốc nhạc Đài Loan sẽ sang Việt Nam trình diễn từ ngày 11/4 đến 16/4/2018.

Trong chuyến lưu diễn kéo dài 6 ngày liên tiếp sẽ gồm nhiều hoạt động. Chương trình Đại nhạc hội, Tea dance chuyên đề với Trường học Đài Loan tại TPHCM, và các hoạt động thân thiện, giao lưu văn hóa, biểu diễn văn nghệ khác.



Bức ảnh tại đêm trình diễn Đại nhạc hội tổ chức tại Nhạc viện TPHCM (ngày 14/4). Đoàn sẽ trình tấu cùng dàn nhạc truyền thống Việt Nam với các nhạc phẩm dân ca kinh điển Đài Loan: "Châu chấu chọi gà trống", "Họa lại tháng 6", "Mặt cánh chim", "Tiểu tiêu đồng... Chương trình sẽ do nhạc trưởng Giang Tinh Ba chỉ huy dàn nhạc.

<http://baotatphcm.vn/online-hoang-ho-thuoc-137-sac-mau-phuong-nam-hoi-uc-khong-bien-gioi-181004-dau-40.aspx>

2018/04/11 Sắc màu phương Nam, Hồi ức không biên giới



Theo thông tin từ BTC, Đoàn nhạc Quốc nhạc Đài Loan, do nhạc trưởng Giang Tinh Ba chỉ huy đã từng đoạt nhiều giải thưởng âm nhạc và tạo tác với Đoàn nhạc Quốc nhạc Đài Loan trong nhiều năm qua, từng tập tấu rất nhiều với âm nhạc truyền thống như vực Châu Á - Thái Bình Dương, với kinh nghiệm dày dặn, phong phú, sẽ thực hiện một đêm diễn hòa hợp, say mê với không biên giới.



Chương trình Đại nhạc hội sẽ được tổ chức vào lúc 19:30 ngày 14/4/2018 tại Phòng hòa nhạc - Nhạc viện TPHCM số 152 Nguyễn Du, P. Bến Thành, Q. 1, TPHCM.

Mọi thông tin liên quan đến việc đăng ký nhận vé vào lòng nhớ hệ Nhạc viện TPHCM (026-3922841).

BTC

2、2018.04.06 DANONG(男人雜誌)

網址：<https://goo.gl/2XiqP5>

新聞摘要：由臺灣國樂界菁英組成的臺灣國樂團將於4月11日至16日在越南巡迴演出，演繹臺灣最美好的故事。

據了解，除胡志明市臺灣學校的音樂會外，樂團將於4月14日在胡志明市音樂廳舉行演出。除了演出許多經典民歌，此外，還會與越南傳統樂團合作演出，展現深厚的文化交流。

最後演出的曲目是鄧麗君組曲，包含《小城故事》、《再見我的愛人》等都是當時在東南亞流行的經典歌曲，將帶給觀眾無國界的音樂對話。

DANONG

www.danongmagazine.vn

Đoàn nhạc hàng đầu xứ Đài trình diễn tại Việt Nam

© 06/04/2018 What's New (<http://danongmagazine.vn/whats-new/>)

Đoàn nhạc Quốc nhạc Đài Loan (Trung Quốc) được thành lập bởi những nghệ sĩ ưu tú của giới Quốc nhạc Đài Loan, sẽ có chuyến lưu diễn tại Việt Nam từ ngày 11/4 đến 16/4/2018 với phần trình diễn là những khúc nhạc tuyệt vời và câu chuyện đẹp nhất của Đài Loan bằng Quốc nhạc Đài Loan.

Được biết, bên cạnh các buổi tọa đàm chuyên đề tại các trường học ở Tp.HCM thì đoàn sẽ có buổi trình diễn tại Phòng hòa nhạc Nhạc viện Tp.HCM vào ngày 14/4. Theo đó nhiều nhạc phẩm dân ca kinh điển của Đài Loan sẽ được giới thiệu như "Châu châu chọi gà trống", "Hoa lái tháng 6", "Một cánh chim", "Tiểu tiểu đồng". Ngoài ra, đoàn quốc nhạc sẽ còn cùng diễn xuất với dàn nhạc truyền thống Việt Nam gồm đàn bầu, đàn kim để thực hiện buổi giao lưu văn hóa âm nhạc hoành tráng và sâu sắc.

Nhạc trưởng của đoàn quốc nhạc sẽ do nhạc trưởng nổi tiếng quốc tế Giang Tinh Ba đảm đầu. Ông từng đoạt nhiều giải thưởng âm nhạc và hợp tác với Đoàn nhạc Quốc nhạc Đài Loan trong nhiều năm qua, từng tiếp xúc nhiều với âm nhạc truyền thống khu vực Châu Á - Thái Bình Dương, với kinh nghiệm dày dặn, phong phú, sẽ thực hiện một đêm diễn hòa hợp, tuyệt vời không biên giới.



Hai khúc nhạc "Bài hát dân gian Việt Nam" và "Nhịp cầu quê hương" hòa tấu bằng đàn bầu, đàn kim Việt Nam và dàn nhạc, với phong cách diễn xuất đặc sắc, sẽ mang lại cho khán giả một cảm giác mới mẻ và sự giao lưu văn hóa sâu sắc trên lĩnh vực âm nhạc giữa hai nơi.

Tiết mục trình diễn cuối cùng sẽ tuyển chọn tổ khúc của Đặng Lệ Quân, những bài hát mà hai nơi vốn rất quen thuộc như "Hồi ức màu xanh", "Chuyến thành phố nhỏ", "Tạm biệt người yêu", "Mùa thu là bay", "Ánh trăng nơi hồ lòng em", đều là những bài hát kinh điển và thịnh hành khắp khu vực Đông Nam Á của Đặng Lệ Quân lúc bấy giờ, sẽ mang đến cho nghệ sỹ biểu diễn và khán giả sự đồng cảm trong niềm âm nhạc không biên giới.

Ngoài chương trình đại nhạc hội đặc sắc được tổ chức vào ngày 14/04/2018, Đoàn nhạc Quốc nhạc Đài Loan sẽ đến thăm Trường Đình Thiện Lý (Trường học Đài Loan tại TPHCM).

◦ Thông tin chi tiết về đêm nhạc vui lòng liên hệ hotline: 026-36225841

PV TTVH & Dân Ông

3、2018.04.08 西貢解放日報
網址：<https://goo.gl/NSa538>

2018/4/27

“南方翡翠 合境迴響”越南巡演

SAIGON
ONLINE
西貢解放日報

時政 法律 經濟 國
健康-飲食 文娛 讀者-慈

華人動態 華人動態

“南方翡翠 合境迴響”越南巡演

2018年4月8日09:23

〔本報消息〕台灣樂團定於本月14日晚上在市音樂學院(第一郡阮攸街112號)舉辦的“南方翡翠·合境迴響”越南巡演。

SAIGON
GIẢI PHÓNG ONLINE

西貢解放日報

該團是由市音樂學院邀請，由國際知名指揮江靖波率領樂團一行34人前來演出精彩多元曲目，包括膾炙人口的經典台灣民謠，展現最具特色的彈撥樂器，以琵琶、柳琴、中阮、大阮等彈撥聲部為主奏，引領觀眾感受其與越南月琴、琵琶間既相似又相異的音樂語彙，展開兩地之間的音樂對話，讓觀眾留下深刻印象。觀眾欲索門票請洽：市音樂學院(028)3822.5841。

據悉，該團於本月12和13日分別前往丁善理學校和台灣學校為學生們介紹家鄉的傳統音樂，其中將演出光良的《童話》、王菲的《我愿意》、周傑倫的《菊花台》與《青花瓷》等流行樂◆

仁建

4、2018.04.09 亞洲娛樂圈

網址：<https://goo.gl/5c97Ws>

新聞摘要：「南方翡翠·合境迴響」臺灣國樂團越南巡演，臺灣國樂團由臺灣國樂界菁英組成，以國樂訴說臺灣最美的音樂故事。

“Sắc màu phương Nam, Hồi ức không biên giới” – Đoàn nhạc Quốc nhạc Đài Loan Lưu diễn tại Việt Nam NCO2018

showbizkorea.com 09/04/2018 - 14:35 0 Comment

圖 24

Đoàn nhạc Quốc nhạc Đài Loan được thành lập bởi những nghệ sĩ ưu tú của giới Quốc nhạc Đài Loan, với ý tưởng “liên kết thế giới với Đài Loan bằng âm nhạc”, đoàn đã đảm nhiệm vai trò sứ giả văn hóa ngoại giao, trình diễn những khúc nhạc tuyệt vời và câu chuyện đẹp nhất của Đài Loan bằng Quốc nhạc Đài Loan. Trong chuyến thăm của Đoàn nhạc Quốc nhạc Đài Loan tại Việt Nam diễn ra từ ngày 11/4/2018 đến 16/4/2018, đoàn sẽ tổ chức buổi tọa đàm chuyên đề với Trường học Đài Loan tại thành phố Hồ Chí Minh, tổ chức đại nhạc hội vào ngày 14/4/2018 tại Phòng hòa nhạc - Nhạc viện thành phố Hồ Chí Minh, trình diễn những nhạc phẩm dân ca kinh điển Đài Loan **Châu châu chợ gà trống, Hoa lại tháng 6, Một cánh chim, Tiểu tiểu đông** và sẽ cùng diễn xuất với dàn nhạc truyền thống Việt Nam gồm đàn bầu, đàn tỳ tử để thực hiện buổi giao lưu văn hóa âm nhạc hoành tráng và sâu sắc.



Sự khởi nguồn của đại nhạc hội **Sắc màu phương Nam, Hồi ức không biên giới** tại Việt Nam lần này là do Đoàn nhạc Quốc nhạc Đài Loan tổ chức đại nhạc hội **Cận duyệt viên lai-Thế giới muôn màu của nền âm nhạc Việt Nam** vào ngày 14/5/2017 và mời nhạc sĩ Lê Hải Đăng, Huỳnh Khải và Đỗ Toàn Thắng - Nhạc viện Thành phố Hồ Chí Minh, Giáo sư Phạm Thị Huệ - Nhạc viện Hồ Nội sang Đài Loan quảng bá, chia sẻ sự huyền diệu của dân ca tài tử truyền thống và ca trù âm nhạc Việt Nam, và tham dự đại nhạc hội được tổ chức tại Phòng hòa nhạc - Quốc gia Đài Bắc, chương trình đã nhận được sự chào đón nồng nhiệt, nhằm sâu hóa việc giao lưu sau này, Đoàn nhạc Quốc nhạc Đài Loan đã lên kế hoạch sang Việt Nam diễn xuất tại thành phố Hồ Chí Minh vào 2018.

VUI LÒNG KÈO QUẢNG CÁO ĐỂ ĐỌC TIẾP

Đại nhạc hội sẽ được tổ chức vào lúc 19h30 ngày 14/4/2018 tại Phòng hòa nhạc - Nhạc viện thành phố Hồ Chí Minh, nhạc trưởng nổi tiếng quốc tế Giang Tinh Ba dẫn đầu Đoàn nhạc Quốc nhạc Đài Loan, Giang Tinh Ba đã từng đoạt nhiều giải thưởng âm nhạc và hợp tác với Đoàn nhạc Quốc nhạc Đài Loan trong nhiều năm qua, từng tiếp xúc rất nhiều với âm nhạc truyền thống khu vực Châu Á - Thái Bình Dương, với kinh nghiệm dày dặn, phong phú, sẽ thực hiện một đêm diễn hòa hợp, tuyệt vời không biên giới.

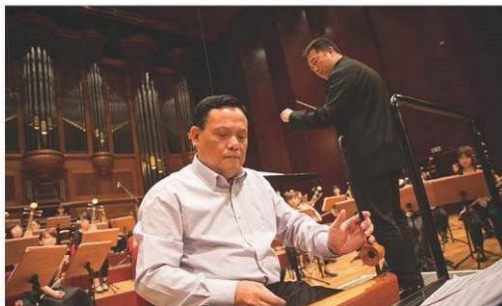
Chương trình đại nhạc hội mang tính đa nguyên và đặc sắc, nghệ sĩ hàng đầu Đoàn nhạc Quốc nhạc Đài Loan Lưu Tinh Linh sẽ cùng với nghệ sĩ diễn tấu nhạc tài năng trẻ Thi Mỹ Ngọc, trình diễn song tấu dịch bài dân ca kinh điển Đài Loan quen thuộc **Châu châu chợ gà trống** với giai điệu tiết tấu vui tươi, cộng với kỹ năng diễn tấu tuyệt vời của song dịch, tất sẽ để lại ấn tượng sâu sắc cho các bạn khán giả Việt Nam.



Tiết mục **hòa tấu đàn dây** sẽ thể hiện nhạc cụ đàn dây đặc sắc nhất của Đoàn nhạc Quốc nhạc Đài Loan, dân nhạc hòa tấu bằng nhạc cụ tỷ bà, đàn tứ, đàn Nguyễn, dẫn dắt các bạn khán giả cảm nhận được sự giống nhau nhưng lại khác nhau với đàn Kim và tỷ bà của Việt Nam, qua đó mà mở ra cuộc đối thoại âm nhạc giữa hai nơi.



Hai khúc nhạc: **Bài hát dân gian Việt Nam** và **Nhịp cầu quê hương** hòa tấu bằng đàn bầu, đàn Kim Việt Nam và dân nhạc, với phong cách diễn xuất đặc sắc, sẽ tạo nên tia lửa nghệ thuật và mang lại cho khán giả một cảm giác mới mẻ và sự giao lưu văn hóa sâu sắc trên kinh vực âm nhạc giữa hai nơi. Khi sáng tác bài **Nhịp cầu quê hương** nghệ sĩ đàn bầu Đỗ Toàn Thắng cho biết: "Mong muốn khúc này sẽ đóng vai trò nhịp cầu kết hợp nền âm nhạc Việt Nam với Quốc nhạc Đài Loan, hoàn hảo sự liên kết và hòa hợp nền văn hóa âm nhạc giữa hai nơi". Tiết mục trình diễn cuối cùng sẽ tuyển chọn tổ khúc của Đặng Lệ Quân, những bài hát mà hai nơi vẫn rất quen thuộc như **Hỏi ước màu xanh**, **Chuyện thành phố nhỏ**, **Tạm biệt người yêu**, **Mùa thu lá bay**, **Ánh trăng nói hộ lòng em**, đều là những bài hát kinh điển và thịnh hành khắp khu vực Đông Nam Á của Đặng Lệ Quân lúc bấy giờ, sẽ mang đến cho nghệ sĩ biểu diễn và khán giả sự đồng cảm trong nền âm nhạc không biên giới.



Trong chuyến thăm Việt Nam lần này, ngoài chương trình đại nhạc hội đặc sắc được tổ chức vào ngày 14/4/2018, Đoàn nhạc Quốc nhạc Đài Loan sẽ đến thăm Trường Đinh Thiện Lý, Trường học Đài Loan tại TPHCM, bày tỏ sự quan tâm đến các con em Đài Loan sinh sống tại đất khách quê người, giới thiệu nền âm nhạc truyền thống của quê hương Đài Loan cho các bạn học sinh trong giờ học, sắp xếp những bài hát thịnh hành như **Đồng thời** của Quang Lương, **Em sẵn lòng** của Vương Phi, **Cúc hoa dại** và **Sứ thanh hoa** của Châu Kiệt Luân trong phần trình diễn, tạo điều kiện cho học sinh được tiếp cận nền âm nhạc truyền thống, từ đó gây hứng thú cho học sinh, đồng thời thể hiện khả năng và talent của Đoàn Quốc nhạc.



5、2018.04.09 Phụ Nữ Ngày Nay(今日女性)

網址：<https://goo.gl/eDsw6V>

新聞摘要：「南方翡翠·合境迴響」臺灣國樂團將於2018年4月11日至4月16日在越南巡迴演出。臺灣國樂團將在胡志明市音樂學院及臺灣學校舉行音樂會，演出臺灣經典民謠並與越南傳統樂團一同表演。

20184/13

Đại nhạc hội Sắc màu phương Nam, hồi ức không biên giới

Đại nhạc hội Sắc màu phương Nam, hồi ức không biên giới

09/04/2018

Trong chuyến thăm lần này, Đoàn nhạc Quốc nhạc Đài Loan sẽ lưu diễn tại Việt Nam từ ngày 11/4/2018 đến 16/4/2018.

Đoàn nhạc Quốc nhạc Đài Loan được thành lập bởi những nghệ sĩ ưu tú của giới Quốc nhạc Đài Loan, với ý tưởng "Liên kết thế giới với Đài Loan bằng âm nhạc". Đoàn đã đảm nhiệm vai trò đại sứ văn hóa ngoại giao, trình diễn những khúc nhạc tuyệt vời và câu chuyện đẹp nhất của Đài Loan bằng Quốc nhạc Đài Loan. Trong chuyến thăm của Đoàn nhạc Quốc nhạc Đài Loan tại Việt Nam diễn ra từ ngày 11/4/2018 đến 16/4/2018, đoàn sẽ tổ chức buổi tọa đàm chuyên đề với Trường học Đài Loan tại thành phố Hồ Chí Minh, tổ chức đại nhạc hội vào ngày 14/4 tại Phòng hòa nhạc - Nhạc viện TP.HCM, trình diễn những nhạc phẩm dân ca kinh điển Đài Loan "Châu châu chơi gà trống", "Hoa lá tháng 6", "Một cánh chim", "Tiểu tiêu đồng" và sẽ cùng diễn xuất với dàn nhạc truyền thống Việt Nam gồm đàn bầu, đàn kim để thực hiện buổi giao lưu văn hóa âm nhạc hoành tráng và sâu sắc.



Sự khởi nguồn của đại nhạc hội "Sắc màu phương Nam, Hồi ức không biên giới" tại Việt Nam lần này là do Đoàn nhạc Quốc nhạc Đài Loan tổ chức đại nhạc hội "Cận duyệt viên lai - Thế giới muôn màu của nền âm nhạc Việt Nam" vào ngày 14/5/2017. Đoàn đã mời các nhạc sĩ nổi tiếng của Nhạc viện Thành phố Hồ Chí Minh và Hà Nội sang Đài Loan nhằm quảng bá, chia sẻ sự huyền diệu của đàn ca tài tử truyền thống và ca trù âm nhạc Việt Nam, và đã nhận được sự chào đón nồng nhiệt của khán giả Đài. Nhằm sâu hóa việc giao lưu sau này, Đoàn nhạc Quốc nhạc Đài Loan đã lên kế hoạch sang Việt Nam diễn xuất tại TP.HCM vào năm 2018.



Đại nhạc hội sẽ được tổ chức vào lúc 19:30 ngày 14/4/2018 tại Phòng hòa nhạc - Nhạc viện thành phố Hồ Chí Minh, nhạc trưởng nổi tiếng quốc tế Giang Tinh Ba dẫn đầu Đoàn nhạc Quốc nhạc Đài Loan, Giang Tinh Ba đã từng đoạt nhiều giải thưởng âm nhạc và hợp tác với Đoàn nhạc Quốc nhạc Đài Loan trong nhiều năm qua, từng tiếp xúc rất nhiều với âm nhạc truyền thống khu vực Châu Á - Thái Bình Dương, với kinh nghiệm dày dặn, phong phú, sẽ thực hiện một đêm diễn hòa hợp, tuyệt vời không biên giới.

Chương trình đại nhạc hội mang tính đa nguyên và đặc sắc, nghệ sĩ hàng đầu Đoàn nhạc Quốc nhạc Đài Loan Lưu Trình Linh sẽ cùng với nghệ sĩ diễn tấu địch tài năng trẻ Thị Mỹ Ngọc, trình diễn song tấu địch bài dân ca kinh điển Đài Loan quen thuộc "Châu châu chơi gà trống", với giai điệu tiết tấu vui tươi, công với kỹ năng diễn tấu tuyệt vời của song địch, ắt sẽ để lại ấn tượng sâu sắc cho các bạn khán giả Việt Nam.



Tiết mục "hòa tấu đàn dây" sẽ thể hiện nhạc cụ đàn dây đặc sắc nhất của Đoàn nhạc Quốc nhạc Đài Loan, đàn nhạc hòa tấu bằng nhạc cụ tỳ bà, đàn tứ, đàn Nguyệt, dẫn dắt các bạn khán giả cảm nhận được sự giống nhau nhưng lại khác nhau với đàn kim và tỳ bà của Việt Nam, qua đó mà mở ra cuộc đối thoại âm nhạc giữa hai nước.



Hai khúc nhạc "Bài hát dân gian Việt Nam" và "Nhịp cầu quê hương" hòa tấu bằng đàn bầu, đàn kim Việt Nam và đàn nhạc với phong cách diễn xuất đặc sắc, sẽ tạo nên tia lửa nghệ thuật và mang lại cho khán giả một cảm giác mới mẻ và sự giao lưu văn hóa sâu sắc trên lĩnh vực âm nhạc. Khi sáng tác bài "Nhịp cầu quê hương", nghệ sĩ đàn bầu Đỗ Toàn Thắng cho biết: "Mong muốn nhạc khúc này sẽ đóng vai trò nhịp cầu kết hợp nền âm nhạc Việt Nam với Quốc nhạc Đài Loan, hoàn hảo sự liên kết và hòa hợp nền văn hóa âm nhạc giữa hai nơi".



Tiết mục trình diễn cuối cùng sẽ tuyển chọn tổ khúc của Đặng Lệ Quân, những bài hát mà hai nơi vốn rất quen thuộc như "Hồi ức màu xanh", "Chuyến thành phố nhỏ", "Tam biệt người yêu", "Mùa thu lá bay", "Ánh trắng nơi hồ lòng em", đều là những bài hát kinh điển và thịnh hành khắp khu vực Đông Nam Á của Đặng Lệ Quân lúc bấy giờ, sẽ mang đến cho nghệ sĩ biểu diễn và khán giả sự đồng cảm trong nền âm nhạc không biên giới.

Trong chuyến thăm Việt Nam lần này, ngoài chương trình đại nhạc hội đặc sắc được tổ chức vào ngày 14/4/2018, Đoàn nhạc Quốc nhạc Đài Loan sẽ đến thăm Trường Đinh Thiện Lý, Trường học Đài Loan tại TP.HCM, bày tỏ sự quan tâm đến các công dân Đài Loan sinh sống tại đất khách quê người, giới thiệu nền âm nhạc truyền thống của quê hương Đài Loan cho các bạn học sinh trong giờ học, sắp xếp những bài hát thịnh hành như "Đồng thoại" của Quang Lương, "Em sẵn lòng" của Vương Phi, "Cúc hoa đài" và "Sứ thanh hoa" của Châu Kiệt Luân trong phần trình diễn, tạo điều kiện cho học sinh được tiếp cận nền âm nhạc truyền thống, từ đó gây hứng thú cho học sinh, đồng thời thể hiện khả năng vô tận của Đoàn Quốc nhạc.

6·2018.04.09 THE VOICE OF HO CHI MINH CITY PEOPLE (胡志明市人民電台)

網址：<https://goo.gl/8m6hP2>

新聞摘要：「南方翡翠·合境迴響」臺灣國樂團於4月14日在越南胡志明市音樂學院舉辦音樂會。節目當中，臺灣國樂團演繹臺灣民謠並與當地音樂家黎海登、黃凱、杜全勝教授組成之傳統越南樂團共同演出。

2018/4/13

Ngày 14/4: Đại nhạc hội Sắc màu phương Nam, Hối ức không biên giới

VĂN HÓA-GIẢI TRÍ

Ngày 14/4: Đại nhạc hội Sắc màu phương Nam, Hối ức không biên giới

20.09 - 09/04/2018

Sự Kiện: Tin Văn Hóa

Sound Slam: Đêm nhạc hội không thể bỏ lỡ của tín đồ nhạc Rock
Tí Hon Nhạc Hội – Lễ hội hè hoành tráng cho các em thiếu nhi
Nhóm nhạc Hàn Quốc Infinite là khách mời đặc biệt của Nhạc Hội Song Ca

(VOH) - Chương trình Đại nhạc hội "Sắc màu phương Nam, Hối ức không biên giới" diễn ra vào tối 14/4 tới tại Nhạc viện TPHCM.

Đây là một trong số các hoạt động của chuỗi sự kiện giao lưu văn hóa - nghệ thuật do Đoàn nhạc Quốc nhạc Đài Loan (Trung Quốc) thực hiện trong chuyến lưu diễn kéo dài gần 1 tuần tại Việt Nam (từ 11 - 16/4).

Trong khuôn khổ của chương trình, dàn nghệ sĩ Đoàn nhạc Quốc nhạc Đài Loan (Trung Quốc) sẽ trình diễn những nhạc phẩm dân ca kinh điển Đài Loan "Châu châu chơi gà trống", "Hoa lái tháng 6", "Một cánh chim", "Tiêu tiêu đông" và sẽ cùng diễn xuất với dàn nhạc truyền thống Việt Nam gồm các nhạc sỹ Lê Hải Đăng, Huỳnh Khải và Đỗ Toàn Thắng, Giáo sư Phạm Thị Huệ.



Một buổi biểu diễn tại Nhạc viện TPHCM.

Bên cạnh các hoạt động giao lưu văn hóa nghệ thuật lần này, Đoàn Quốc nhạc Đài Loan (Trung Quốc) sẽ đến thăm Trường THPT Đinh Thiện Lý, Trường học Đài Loan tại TPHCM.

7、2018.04.10 Kiến Thức Du lịch (旅行知識)

網址：<https://goo.gl/Hjc2Gt>

新聞摘要：「南方翡翠·合境迴響」臺灣國樂團由臺灣國樂界菁英組成，用國樂訴說臺灣最美的故事。國樂團將於胡志明市臺灣學校演出。最後演出的曲目是鄧麗君組曲，包含《小城故事》、《再見我的愛人》等都是當時在東南亞流行的經典歌曲，將帶給觀眾無國界的音樂對話。

“Sắc Màu Phương Nam, Hồi Ức Không Biên Giới”

“Sắc màu phương Nam, Hồi ức không biên giới”

Đoàn nhạc Quốc nhạc Đài Loan Lưu diễn tại Việt Nam NCO2018

19:30 ngày 14.04.2018 (Thứ bảy)

Địa điểm: Phòng hòa nhạc-Nhạc viện thành phố Hồ Chí Minh

112 Đường Nguyễn Du, Q.1, Thành phố Hồ Chí Minh

Đoàn nhạc Quốc nhạc Đài Loan được thành lập bởi những nghệ sĩ ưu tú của giới Quốc nhạc Đài Loan, với ý tưởng “Liên kết thế giới với Đài Loan bằng âm nhạc”, đoàn đã đảm nhiệm vai trò đại sứ văn hóa ngoại giao, trình diễn những khúc nhạc tuyệt vời và câu chuyện đẹp nhất của Đài Loan bằng Quốc nhạc Đài Loan. Trong chuyến thăm của Đoàn nhạc Quốc nhạc Đài Loan tại Việt Nam diễn ra từ ngày 11/04/2018 đến 16/04/2018, đoàn sẽ tổ chức buổi tọa đàm chuyên đề với Trường học Đài Loan tại thành phố Hồ Chí Minh, tổ chức đại nhạc hội vào ngày 14.04.2018 tại Phòng hòa nhạc-Nhạc viện thành phố Hồ Chí Minh, trình diễn những nhạc phẩm dân ca kinh điển Đài Loan “Châu chấu chọi gà trống”, “Hoa lái tháng 6”, “Một cánh chim”, “Tiểu tiểu đồng” và sẽ cùng diễn xuất với dàn nhạc truyền thống Việt Nam gồm đàn bầu, đàn kìm để thực hiện buổi giao lưu văn hóa âm nhạc hoành tráng và sâu sắc.

Sự khởi nguồn của đại nhạc hội “Sắc màu phương Nam, Hồi ức không biên giới” tại Việt Nam lần này là do Đoàn nhạc Quốc nhạc Đài Loan tổ chức đại nhạc hội “Cận duyệt viên lai-Thế giới muôn màu của nền âm nhạc Việt Nam” vào ngày 14/05/2017, và mời nhạc sĩ Lê Hải Đăng, Huỳnh Khải và Đỗ Toàn Thắng-Nhạc viện Thành phố Hồ Chí Minh; Giáo sư Phạm Thị Huệ-Nhạc viện Hà Nội sang Đài Loan quảng bá, chia sẻ sự huyền diệu của đờn ca tài tử truyền thống và ca trù âm nhạc Việt Nam, và tham dự đại nhạc hội được tổ chức tại Phòng hòa nhạc-Quốc gia Đài Bắc, chương trình đã nhận được sự chào đón nồng nhiệt, nhằm sâu hóa việc giao lưu sau này, Đoàn nhạc Quốc nhạc Đài Loan đã lên kế hoạch sang Việt Nam diễn xuất tại thành phố Hồ Chí Minh vào 2018.

Đại nhạc hội sẽ được tổ chức vào lúc 19:30 ngày 14.04.2018 tại Phòng hòa nhạc-Nhạc viện thành phố Hồ Chí Minh, nhạc trưởng nổi tiếng quốc tế Giang Tịnh Ba dẫn đầu Đoàn nhạc Quốc nhạc Đài Loan, Giang Tịnh Ba đã từng đoạt nhiều giải thưởng âm nhạc và hợp tác với Đoàn nhạc Quốc nhạc Đài Loan trong nhiều năm qua, từng tiếp xúc rất nhiều với âm nhạc truyền thống khu vực Châu Á -Thái Bình Dương, với kinh nghiệm dày dặn, phong phú, sẽ thực hiện một đêm diễn hòa hợp, tuyệt vời không biên giới. Chương trình đại nhạc hội mang tính đa nguyên và đặc sắc, nghệ sĩ hàng đầu Đoàn nhạc Quốc nhạc Đài Loan Lưu Trinh Linh sẽ cùng với nghệ sĩ diễn tấu dịch tài năng trẻ Thị Mỹ Ngọc, trình diễn song tấu dịch bài dân ca kinh điển Đài Loan quen thuộc “Châu chấu chọi gà trống”, với giai điệu tiết tấu vui tươi, cộng với kỹ năng diễn tấu tuyệt vời của song dịch, ắt sẽ để lại ấn tượng sâu sắc cho các bạn khán giả Việt Nam.



Tiết mục “hòa tấu đàn dây” sẽ thể hiện nhạc cụ đàn dây đặc sắc nhất của Đoàn nhạc Quốc nhạc Đài Loan, dàn nhạc hòa tấu bằng nhạc cụ tỷ bà, đàn tứ, đàn Nguyễn, dẫn dắt các bạn khán giả cảm nhận được sự giống nhau nhưng lại khác nhau với đàn kìm và tỷ bà của Việt Nam, qua đó mà mở ra cuộc đối thoại âm nhạc giữa hai nơi. Hai khúc nhạc “Bài hát dân gian Việt Nam” và “Nhịp cầu quê hương” hòa tấu bằng đàn bầu, đàn kìm Việt Nam và dàn nhạc, với phong cách diễn xuất đặc sắc, sẽ tạo nên tia lửa nghệ thuật và mang lại cho khán giả một cảm giác mới mẻ và sự giao lưu văn hóa sâu sắc trên lĩnh vực âm nhạc giữa hai nơi. Khi sáng tác bài “Nhịp cầu quê hương”, nghệ sĩ đàn bầu Đỗ Toàn Thắng cho biết: “Mong muốn khúc nhạc này sẽ đóng vai trò nhịp cầu kết hợp nền âm nhạc Việt Nam với Quốc nhạc Đài Loan, hoàn hảo sự liên kết và hòa hợp nền văn hóa âm nhạc giữa hai nơi”. Tiết mục trình diễn cuối cùng sẽ tuyển chọn tổ khúc của Đặng Lê Quân, những bài hát mà hai nơi vốn rất quen thuộc như “Hồi ức màu xanh”, “Chuyện thành phố nhỏ”, “Tạm biệt người yêu”, “Mùa thu lá bay”, “Ánh trăng nói hộ lòng em”, đều là những bài hát kinh điển và thịnh hành khắp khu vực Đông Nam Á của Đặng Lê Quân lúc bấy giờ, sẽ mang đến cho nghệ sĩ biểu diễn và khán giả sự đồng cảm trong nền âm nhạc không biên giới.

Trong chuyến thăm Việt Nam lần này, ngoài chương trình đại nhạc hội đặc sắc được tổ chức vào ngày 14/04/2018, Đoàn nhạc Quốc nhạc Đài Loan sẽ đến thăm Trường Đinh Thiện Lý, Trường học Đài Loan tại TPHCM, bày tỏ sự quan tâm đến các con em Đài Loan sinh sống tại đất khách quê người, giới thiệu nền âm nhạc truyền thống của quê hương Đài Loan cho các bạn học sinh trong giờ học, sắp xếp những bài hát thịnh hành như “Đồng thoại” của Quang Lương, “Em sẵn lòng” của Vương Phi, “Cúc hoa đài” và “Sứ thanh hoa” của Châu Kiệt Luân trong phần trình diễn, tạo điều kiện cho học sinh được tiếp cận nền âm nhạc truyền thống, từ đó gây hứng thú cho học sinh, đồng thời thể hiện khả năng vô tận của Đoàn Quốc nhạc.

Mọi thông tin liên quan đến việc đăng ký vé vui lòng liên hệ: Nhạc viện thành phố Hồ Chí Minh (028-38225841)

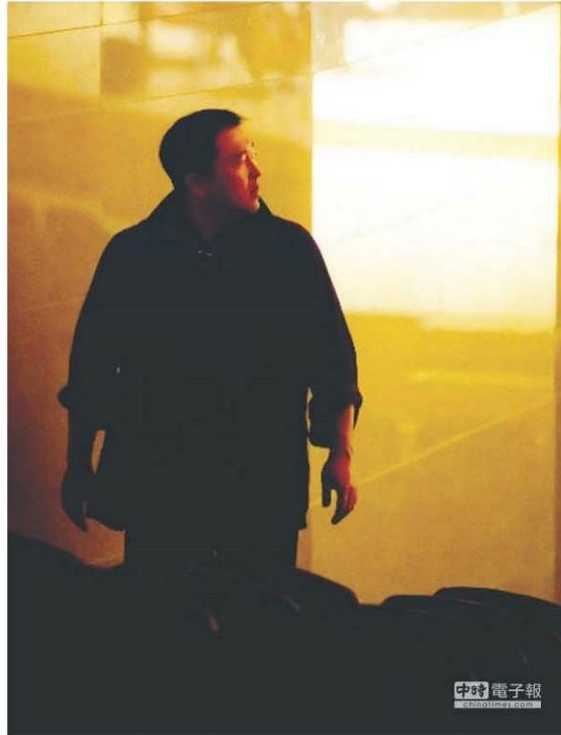
8、2018.04.11 中時電子報

網址：<http://www.chinatimes.com/newspapers/20180411000483-260210>

首頁 日報 工商時報 產業特刊

南方翡翠·合境迴響 臺灣國樂團越南巡演

2018年04月11日 04:10 工商時報 蘇靜庭



「南方翡翠·合境迴響」專題音樂會，由國際知名指揮江靖波領軍臺灣國樂團，圖／業者提供

臺灣國樂團4月11日至16日將出訪越南，至胡志明市音樂學院音樂廳、越南胡志明市臺灣學校等地，進行專題講座、工作坊及專題音樂會等活動，演出經典臺灣民謠，也將與越南傳統樂器聯合演出，進行深度的音樂文化交流。

專題音樂會安排於4月14日晚間7時30分，於胡志明市音樂學院演藝廳舉行，由國際知名指揮江靖波領軍臺灣國樂團，演出曲目精采多元，其中臺灣國樂團樂團首席劉貞伶搭配新生代笛演奏家施美鈺，演繹雙笛協奏曲《草蜢弄雞公》，節奏旋律輕快，

《動感彈撥》一曲則展現國樂中最具特色的彈撥樂器，而《越南民謠組曲》及《故鄉之橋樑》2首樂曲，則為兩地音樂帶來更深入的跨文化交流，琵琶演奏家杜全勝在創作《故鄉之橋樑》時表示：「希望這首樂曲如同橋樑般的結合越南音樂與臺灣國樂，完成兩地音樂文化的融合與連結。」壓軸曲目則選用兩地傳唱度都極高的鄧麗君組曲，為兩地帶來音樂無國界的共鳴。

除了專題音樂會，臺灣國樂團此行也將前往丁善理紀念中學、胡志明市臺灣學校，開辦在異鄉的臺灣子弟，為莘莘學子介紹臺灣家鄉的傳統音樂，其中特別安排了大家熟悉的流行樂曲，讓傳統音樂更貼近人心，引發孩子們的興趣，更展現國樂團的無限可能。

(工商時報)

9、2018.04.11 工商 e 報

網址：<https://www.ctee.com.tw/News/view.aspx?newsid=43649&cat=2>

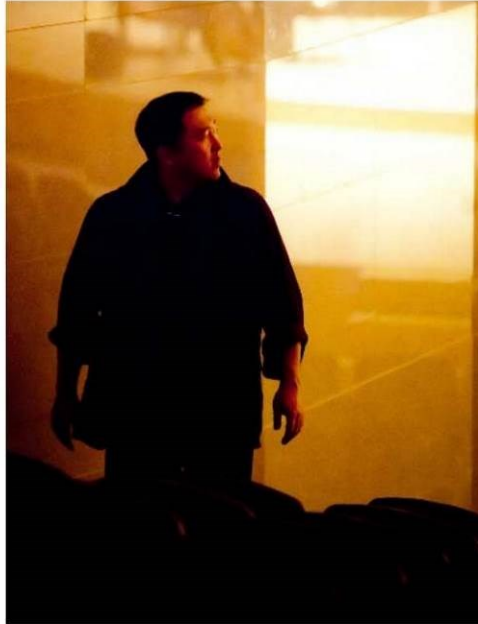
2018/4/11

南方翡翠·合境迴響 臺灣國樂團越南巡演 | 活動訊息 | 2018/04/11 | 產業快訊 | 工商 e 報

南方翡翠·合境迴響 臺灣國樂團越南巡演

林舒庭 2018/04/11

LINE Facebook Google+ WeChat



●「南方翡翠·合境迴響」專題音樂會，由國際知名指揮江靖波領銜臺灣國樂團，以豐富經驗打造跨界融合的音樂會。圖 / 業者提供

【林舒庭 / 報導】臺灣國樂團4月11日至16日將出訪越南，至胡志明市音樂學院音樂廳、越南胡志明市臺灣學校等地，進行專題講座、工作坊及專題音樂會等活動，演出經典臺灣民謠，也將與越南傳統樂器聯合演出，進行深度的音樂文化交流。

專題音樂會安排於4月14日晚間7時30分，於胡志明市音樂學院演藝廳舉行，由國際知名指揮江靖波領銜臺灣國樂團，演出曲目精采多元，其中臺灣國樂團樂團首席劉貞伶搭配新生代笛演奏家施美鈺，演繹雙笛協奏曲《草螟弄雞公》，節奏旋律輕快，《動感彈撥》一曲則展現國樂團中最具特色的彈撥樂器，而《越南民謠組曲》及《故鄉之橋樑》2首樂曲，則為兩地音樂帶來更深入的跨文化交流，鋼琴演奏家杜全勝在創作《故鄉之橋樑》時表示：「希望這首樂曲如同橋樑般的結合越南音樂與臺灣國樂，完成兩地音樂文化的融合與連結。」壓軸曲目則選用兩地傳唱度都極高的鄧麗君組曲，為聽眾帶來音樂無國界的共鳴。

除了專題音樂會，臺灣國樂團此行也將前往丁善理紀念中學、胡志明市臺灣學校，關照遠在異鄉的臺灣子弟，為莘莘學子介紹臺灣家鄉的傳統音樂，其中特別安排了大家熟悉的流行樂曲，讓傳統音樂更貼近人心，引發孩子們的興趣，更展現國樂團的無限可能。

10、2018.04.11 yahoo 奇摩新聞
網址：https://goo.gl/i

2018/4/13

南方翡翠·合境迴響 臺灣國樂團越南巡演 - Yahoo奇摩新聞

南方翡翠·合境迴響 臺灣國樂團越南巡演

中時電子報 6.4k 人追蹤
林舒庭 2018年4月11日 上午5:50



工商時報【林舒庭】

臺灣國樂團4月11日至16日將出訪越南，至胡志明市音樂學院音樂廳、越南胡志明市臺灣學校等地，進行專題講座、工作坊及專題音樂會等活動，演出經典臺灣民謠，也將與越南傳統樂器聯合演出，進行深度的音樂文化交流。

專題音樂會安排於4月14日晚間7時30分，於胡志明市音樂學院演藝廳舉行，由國際知名指揮江靖波領軍臺灣國樂團，演出曲目精采多元，其中臺灣國樂團團首席劉貞伶搭配新生代笛演奏家施美鈺，演繹雙笛協奏曲《草螟弄雞公》，節奏旋律輕快，《動感彈撥》一曲則展現國樂團中最具特色的彈撥樂器，而《越南民謠組曲》及《故鄉之橋樑》2首樂曲，則為兩地音樂帶來更深入的跨文化交流，鋼琴演奏家杜全勝在創作《故鄉之橋樑》時表示：「希望這首樂曲如同橋樑般的結合越南音樂與臺灣國樂，完成兩地音樂文化的融合與連結。」壓軸曲目則選用兩地傳唱度都極高的鄧麗君組曲，為聽眾帶來音樂無國界的共鳴。

除了專題音樂會，臺灣國樂團此行也將前往丁善理紀念中學、胡志明市臺灣學校，關照遠在異鄉的臺灣子弟，為莘莘學子介紹臺灣家鄉的傳統音樂，其中特別安排了大家熟悉的流行樂曲，讓傳統音樂更貼近人心，引發孩子們的興趣，更展現國樂團的無限可能。

11、2018.04.11 工商時報

南方翡翠·合境迴響 臺灣國樂團越南巡演

【林舒庭】臺灣國樂團4月11日至16日將出訪越南，至胡志明市音樂學院音樂廳、越南胡志明市臺灣學校等地，進行專題講座、工作坊及專題音樂會等活動，演出經典臺灣民謠，也將與越南傳統樂器聯合演出，進行深度的音樂文化交流。

專題音樂會安排於4月14日晚間7時30分，於胡志明市音樂學院演藝廳舉行，由國際知名指揮江靖波領軍臺灣國樂團，演出曲目精采多元，其中臺灣國樂團團首席劉貞伶搭配新生代笛演奏家施美鈺，演繹雙笛協奏曲《草螟弄雞公》，節奏旋律輕快，《動感彈撥》一曲則展現國樂團中最具特色的彈撥樂器，而《越南民謠組曲》及《故鄉之橋樑》2首樂曲，則為兩地音樂帶來更深入的跨文化交流，鋼琴演奏家杜全勝在創作《故鄉之橋樑》時表示：「希望這首樂曲如同橋樑般的結合越南音樂與臺灣國樂，完成兩地音樂文化的融合與連結。」壓軸曲目則選用兩地傳唱度都極高的鄧麗君組曲，為聽眾帶來音樂無國界的共鳴。

除了專題音樂會，臺灣國樂團此行也將前往丁善理紀念中學、胡志明市臺灣學校，關照遠在異鄉的臺灣子弟，為莘莘學子介紹臺灣家鄉的傳統音樂，其中特別安排了大家熟悉的流行樂曲，讓傳統音樂更貼近人心，引發孩子們的興趣，更展現國樂團的無限可能。

●「南方翡翠·合境迴響」專題音樂會，由國際知名指揮江靖波領軍臺灣國樂團。圖／業者提供

嬉遊桃園·品味農博 2018桃園農博小旅行

【桃園訊】2018桃園農業博覽會日前熱鬧開幕，桃園市政府以「嬉遊桃園·品味農博」為主題，串連農博會場周邊特色景點，推出系列小旅行，打造具桃園特色的觀光行程，規劃3大主題、共計8條農業旅行路線，歡迎民眾一起到桃園吃喝玩樂！

農博會展期40天，有6大主題專區、25個展覽館，超過300場次的活動，就是要讓遊客看見桃園「循環經濟」、「地景藝術」、「綠色生活」、「科技農業」四大特色。另外，9條旅行路線開放給學校、社區、企業等團體報名；不限平假日，隨時可包團出發，歡迎大家相揪遊見桃花源。客服專線：(03) 475-5651，2018桃園農博小旅行粉絲團：https://goo.gl/w5kMEl。報名網址：桃園農業博覽會官網https://agriexpo.tyc.gov.tw/。桃園自在遊主題網頁http://www.funtaoyuan.com.tw/C/tw/home；新楊平社區大學：http://www.ssp.org.tw/modules/tadnews/index.php?nss=148。

此行，該團在14日晚在市音樂學院音樂廳(第一郡阮枚街112號)演出，並以“南方竊翠 台境迴響”為主題。這次演出緣起於2017年5月14日，台灣國樂團舉辦“近悅遠來——越南音樂的繽紛世界”音樂會，邀請了本市音樂學院音樂學家黎海頓、黃帆、杜全勝；河內音樂學院教授范氏慧等人赴台辦理工作坊，分享越南傳統才子樂、歌謠音樂之奧妙，並參與台北音樂廳音樂會演出，該系列活動獲得熱烈迴響，為深化後續交流，市音樂學院特規劃邀請台灣樂團今年回訪演出。

越-台音樂盛宴

據介紹，當晚專題音樂會由國際知名指揮江旉波領軍台灣國樂團，獲獎無數的江旉波領軍一行30多人前來演出，該團將以豐富經驗打造一場跨界融合的音樂會。



去年，越-台音樂交流的場面。

是次演出曲目豐富精彩，並由黎海頓擔任主持人；月琴：黃帆；阮琴：杜全勝等演奏。傳統音樂才子樂組曲聯奏《突星天、流水、平板》，月琴、阮琴與台灣樂團合演、何立仁編導的《越南民謠組曲》。杜全勝阮琴協奏曲《故鄉之橋樑》(杜全勝/曲、劉昱昀/編)；雙笛協奏曲：《草螟弄雞公》(陳中申/曲)；彈撥樂與台灣樂團演奏《動感彈撥》(朱雲嵩/曲)，關適忠作曲：《台灣四季》和《藍色的思念》等。

1p/2k1fjpp0g11f/E5%96%97%E5%8C%96%E5%97%9D%E5%A1%93%E5%B6%8A%E5%8F%8D%E5%9F%83%E5%A8%82%E5%BC%94%E5%A5%

2015413

越-台音樂交流的盛會 | 文化藝術 | 華文西貢報 | 日曆



越南藝人在演奏。

據負責人稱，台灣樂團首席劉貞伶搭配新生代笛演奏家施美姪，演繹雙笛協奏曲《草螟弄雞公》，節奏旋律輕快，是膾炙人口的經典台灣民謠，加上雙笛精湛的演奏技巧，勢必為越南的觀眾朋友留下深刻印象。《動感彈撥》一曲則展現該團中最具特色的彈撥樂器，以琵琶、柳琴、中阮、大阮等彈撥聲部為主奏，將引領觀眾感受其與越南月琴、越南琵琶間既相似又相異的音樂語彙，展開兩地之間的音樂對話，進行深度的音樂文化交流。

14、2018.04.13 Thời Trang Trẻ(年輕時尚)

網址：<https://goo.gl/9WvmwL>

新聞摘要：臺灣國樂團越南巡演。臺灣國樂團由臺灣國樂界菁英組成，用國樂訴說臺灣最美的故事。除了在音樂學院的表演外，特地前往胡志明市臺灣學校，為當地臺灣的孩子們介紹故鄉的傳統音樂，使學生喜愛傳統音樂。

2018/4/23

Nhà hát quốc nhạc Đài Loan lưu diễn tại Việt Nam

Tin tức nổi bật

Nhà hát quốc nhạc Đài Loan lưu diễn tại Việt Nam

Cách đây 7 ngày

Nhà hát quốc nhạc Đài Loan được thành lập bởi những nghệ sĩ tài tử của giới quốc nhạc Đài Loan, với ý tưởng liên kết thế giới với Đài Loan bằng âm nhạc. Nhà hát đã đảm nhiệm vai trò đại sứ văn hóa ngoại giao, trình diễn những khúc nhạc tuyệt vời với vẻ đẹp của câu chuyện đẹp nhất của Đài Loan bằng quốc nhạc Đài Loan.

Bài PV

Trong chuyến thăm của Nhà hát quốc nhạc Đài Loan tại Việt Nam diễn ra từ ngày 11/4/2018 đến 16/4/2018, người chương trình đại nhạc hội đặc sắc được tổ chức vào ngày 14/4/2018 tại Nhạc viện TP.HCM. Nhà hát quốc nhạc Đài Loan sẽ đến thăm Trường Đinh Thiện Lý, Trường học Đài Loan tại TP.HCM, bày tỏ sự quan tâm đến các con em Đài Loan sinh sống tại địa phương quê người, giới thiệu nền âm nhạc truyền thống của quê hương Đài Loan cho các bạn học sinh trong giờ học, sắp xếp những bài hát thành hình như "Đông thoa" của Quang Lương, "Em sẵn lòng" của Vương Phi, "Cúc hoa đài" và "Sứ thanh hoa" của Châu Kiệt Luân trong phần trình diễn, tạo điều kiện cho học sinh được tiếp cận nền âm nhạc truyền thống, từ đó gây hứng thú cho học sinh, đồng thời thể hiện khả năng và tài năng của nhà hát.



Hội thảo văn hóa giao lưu giữa các quốc gia và vùng lãnh thổ tại TP.HCM

14

2018/4/23

Nhà hát quốc nhạc Đài Loan lưu diễn tại Việt Nam



Đại nhạc hội "Sắc màu phương Nam, hội ức không biên giới" tại Việt Nam lần này sẽ được tổ chức vào lúc 19g30 ngày 14/4/2018 tại phòng hòa nhạc - Nhạc viện TP.HCM. Nhạc trưởng nổi tiếng quốc tế Giảng Tinh Ba dẫn đầu Nhà hát quốc nhạc Đài Loan sẽ trình diễn những nhạc phẩm dân ca Kinh điển Đài Loan như: "Châu châu chơi gà trống", "Hoa lá tháng 6", "Một cánh chim", "Tiểu tiểu đồng" cùng với dân nhạc truyền thống Việt Nam gồm đàn bầu, đàn kìm để thực hiện buổi giao lưu văn hóa âm nhạc hoành tráng và sôi sắc.

Đài Loan đang nỗ lực phát triển âm nhạc truyền thống. Hàng năm đều tổ chức biểu diễn từ thiện tại cộng đồng, trường học, sử dụng âm nhạc truyền thống nhằm làm phong phú đời sống. Nhà hát quốc nhạc Đài Loan đảm nhận vai trò sứ giả ngoại giao văn hóa quốc gia, lưu diễn khắp châu Âu, châu Mỹ và những thành phố lớn của châu Á, chuyển tải vẻ đẹp của âm nhạc vào lòng người.

2015/4/23

Nhà hát quốc nhạc Đài Loan (trở lại Việt Nam)



Để đăng ký vé, vui lòng liên hệ: Nhạc viện TP.HCM (028) 3622.5841.

<http://baotribunaviet.com.vn/nuoc-dai-hoi-hoc-vai-lung-lieu-hi-nhac-viet-ai-khac-hon-dai-hoi-dai-nam-tai-ai>

3/4

15、2018.04.13 VTM online (越南線上)

網址：<https://goo.gl/AMLXy1>

新聞摘要：「南方翡翠·合境迴響」臺灣國樂團越南巡演，臺灣國樂團由臺灣國樂界菁英組成，用國樂訴說臺灣最美的故事。

Đoàn nhạc Quốc nhạc Đài Loan biểu diễn tại Việt Nam
ĐOÀN NHẠC QUỐC NHẠC ĐÀI LOAN BIỂU DIỄN TẠI VIỆT NAM
ĐOÀN NHẠC QUỐC NHẠC ĐÀI LOAN BIỂU DIỄN TẠI VIỆT NAM

Đoàn nhạc Quốc nhạc Đài Loan được thành lập bởi những nghệ sĩ ưu tú của giới Quốc nhạc Đài Loan, với ý tưởng "Liên kết thế giới với Đài Loan bằng âm nhạc" để đảm nhiệm vai trò đại sứ văn hóa ngoại giao, trình diễn những khúc nhạc tuyệt vời và câu chuyện đẹp nhất của Đài Loan bằng Quốc nhạc Đài Loan.

Trong chuyến thăm của Đoàn nhạc Quốc nhạc Đài Loan tại Việt Nam, Đoàn sẽ tổ chức 04 buổi nhạc hội vào ngày 11/4, 2018 tại Nhạc viện Thành phố Hồ Chí Minh. Chương trình nhạc hội gồm phần dẫn ca kịch dân ca Đài Loan và Châu sắc chắp chắp, Hòa âm đồng tấu, Hợp cảnh chèo, Tấu hầu đồng và các bài dân ca kết nối và hòa âm giữa những bài Nhạc giới các vùng, thu âm để trình diễn một buổi giao lưu văn hóa âm nhạc xuyên biên giới.



Số 1 là người của âm nhạc và tiếng nói đương đại - Hội các nghệ sĩ giỏi của Việt Nam lần này là do Luật nhạc Quốc nhạc Đài Loan tổ chức tại nhạc và dân chúng vào tại - và một nước mà ở đây nhà âm nhạc Việt Nam vào ngày 4-5/2017, và trình nhạc sĩ Lê Hải Đăng, nhạc nhà và Đỗ Toàn Thắng (Đoàn nhạc Thành phố Hồ Chí Minh), nhạc sĩ Phan Thị Minh (Đoàn nhạc Hải Phòng) sáng tác và sáng tác bài ca và sự kiện đều có tên ca bài hát "Đoàn nhạc Đài Loan" và nhạc Việt Nam, và nhạc sự đại nhạc và được trình diễn tại Nhạc viện Thành phố Hồ Chí Minh. Chương trình này được trình diễn tại Nhạc viện Thành phố Hồ Chí Minh.

Đoàn nhạc Quốc nhạc Đài Loan biểu diễn tại Việt Nam - Vietnam News Magazine

Đoàn nhạc Quốc nhạc Đài Loan biểu diễn tại Việt Nam - Vietnam News Magazine thông nhất, nhằm sâu hóa việc giao lưu văn hóa, đoàn nhạc Quốc nhạc Đài Loan để lên kế hoạch sang Việt Nam diễn xuất tại TP. Hồ Chí Minh vào 2018.

Trong đêm đại nhạc hội nhạc truyền thống quốc tế Giang Tinh, Ban sẽ dẫn đầu Đoàn nhạc Quốc nhạc Đài Loan Giang Tinh Ra không đạt nhiều, giảm trường âm nhạc và nhạc với đoàn nhạc Quốc nhạc Đài Loan trong nhiều năm qua, từng bước sức rất nhiều với âm nhạc truyền thống kết tụ vực châu Á - Thái Bình Dương, với ảnh hưởng đầy đặn, phong phú, sẽ thực hiện một đêm diễn hòa hợp, tuyệt vời không chỉ giới.

Chương trình đại nhạc hội mang tính ca nguyên và độc sắc, nghệ sĩ hàng đầu đoàn nhạc Quốc nhạc Đài Loan Lưu Minh Linh sẽ cùng với nghệ sĩ dân ca tài năng trẻ Thị Mỹ Ngọc trình diễn song tấu bài dân ca kịch dân ca Đài Loan quen thuộc Chấn chèo chắp chắp, với giai điệu tiết tấu vui tươi, công với kỹ năng diễn tấu tuyệt vời, sẽ có để lại ấn tượng sâu sắc cho các bạn khán giả Việt Nam.



Trình mục "Hòa âm dân ca" sẽ trình diễn nhạc cụ dân ca đặc sắc nhất của Đoàn nhạc Quốc nhạc Đài Loan, các nhạc cụ tiêu biểu bằng nhạc cụ tự tạo, đàn tỳ, đàn Nguyệt, dẫn dắt các bạn khán giả cảm nhận được sự khác biệt nhưng lại khác nhau với đàn âm và tự tạo của Việt Nam, qua đó thể hiện một thế cuộc cổ thời đại nhạc giao lưu hòa.



Hai khúc nhạc Đai Đài đến giai Việt Nam và Nhật cầu quê hương hòa điệu bằng đàn bầu, đàn tỳn Việt Nam và đàn nhạc, với phong cách diễn xuất đặc sắc, sẽ mang lại cho khán giả một cảm giác mới mẻ và sự giác ngộ về hoa sắc sắc trên trình âm nhạc giữa hai nơi. Khi sáng tác bài Nhật cầu quê hương, nghệ sĩ đàn bầu ở Tôan Thuận mong muốn "nhạc khúc này sẽ đóng vai trò như cầu kết nối nền âm nhạc Việt Nam với Quốc nhạc Đài Loan, hoàn thiện sự liên lạc và hòa hợp giữa hai nền âm nhạc giữa hai nơi". Với mục đích diễn xuất, cũng sẽ tuyển chọn khúc nhạc của Đặng Lê Ái Oanh, những bài hát mà họ còn với rất quý trọng như: "Đến để mùa xuân, Chàng bướm cố đô", "Tạm biệt người yêu, Mùa thu là đây, Ánh trăng nơi M. Đàng em, ôi là những bài hát đỉnh cao và thật bất ngờ khi gặp nhau tại Đặng Nam Á của Đặng Lê Quán là chính thức, sẽ mang đến cho nghệ sĩ biểu diễn và khán giả sự đồng cảm trong nền âm nhạc không biên giới.

16、2018.04.13 ASEAN Times. (東盟時報)

網址：<https://goo.gl/zinjpz>

新聞摘要：「南方翡翠」—臺灣國樂團越南巡演音樂會 4 月 14 日在越南胡志明市音樂學院舉辦。



Hình ảnh buổi đại nhạc hội

Đại nhạc hội Sắc màu Phương Nam

on: April 13, 2018 In: Nghệ thuật & Âm nhạc, Tin Việt Nam Print Email

Sắc màu Phương Nam - Sắc màu không biên giới là buổi đại nhạc hội được trình diễn bởi Đoàn Quốc nhạc Đài Loan vào ngày 14/04/2018, lúc 19:30 tại phòng Hòa nhạc của Nhạc Viện thành phố Hồ Chí Minh số 112 Nguyễn Du, Quận 1.

Đoàn Quốc nhạc Đài Loan được thành lập bởi những nghệ sĩ ưu tú của giới Quốc nhạc Đài Loan, dẫn đầu đoàn nhạc là nhạc trưởng nổi tiếng Quốc tế Giang Tinh Ba - người đã tiếp xúc với rất nhiều âm nhạc truyền thống khu vực Châu Á Thái Bình Dương và từng đoạt nhiều giải thưởng âm nhạc.

Lần đến Việt Nam này, ngoài đảm nhiệm vai trò Đại Sứ Ngoại Giao, Đoàn sẽ cũng đàn nhạc truyền thống Việt Nam bao gồm đàn bầu, đàn kìm... trình diễn những nhạc phẩm kinh điển Đài Loan như Châu Chấu chơi Gà Trống, Hoa Lài tháng 6, Một cánh chim, Tiểu Tiểu đồng... Buổi đại nhạc hội có sự tham gia của nghệ sĩ hàng đầu Lưu Trinh Linh, cô sẽ song tấu với tài năng trẻ Thị Mỹ Ngọc bài Châu Chấu chơi Gà Trống với tiết tấu vui tươi chắc chắn sẽ để lại ấn tượng sâu.

2018/4/27

Đại nhạc hội Sắc màu Phương Nam - ASEAN Thời báo

n đây sẽ
Quốc

nhạc Đài Loan: đàn nhạc hòa sử dụng nhạc cụ gõ, đàn bầu, đàn Nguyễn, dẫn dắt quý khán giả cảm nhận được sự giống nhau nhưng lại khác nhau với đàn kìm và tỳ bà của Việt Nam. Tiết mục trình diễn cuối cùng sẽ tuyển chọn tổ khúc của Đặng Lệ Quân, những bài hát mà hai nơ vốn rất quen thuộc như Hồi ức màu xanh, Chuyện thành phố nhỏ, Tạm biệt người yêu, Mùa thu lá bay, Ánh trăng nói hồ lòng em, đều là những bài hát kinh điển và thịnh hành khắp khu vực Đông Nam Á của Đặng Lệ Quân lúc bấy giờ, sẽ mang đến cho nghệ sỹ biểu diễn và khán giả sự đồng cảm trong nền âm nhạc không biên giới, qua đó mở ra cuộc đối thoại âm nhạc giữa hai nơ.



Đoàn Quốc nhạc Đài Loan giao lưu với dân nhạc truyền thống Việt Nam

Trong chuyến thăm Việt Nam lần này, ngoài chương trình đại nhạc hội đặc sắc được tổ chức vào ngày 14/04/2018, đoàn Quốc nhạc Đài Loan sẽ đến thăm Trường Đinh Thiện Lý, trường học Đài Loan tại TPHCM để bày tỏ sự quan tâm đến các con em Đài Loan sinh sống tại đất khách quê người và giới thiệu nền âm nhạc truyền thống của quê hương Đài Loan cho các bạn học sinh trong giờ học. Đoàn sắp xếp những bài hát thịnh hành như Đồng thoại của Quang Lương, Em sản long của Vương Phi, Cúc hoa đôi và Sử thành hoa của Châu Kiệt Luân trong phần trình diễn, tạo điều kiện cho học sinh được tiếp cận nền âm nhạc truyền thống, từ đó gây hứng thú cho học sinh, đồng thời thể hiện khả năng vô tận của Đoàn Quốc nhạc.

<http://aseantimes.com.vn/dai-nhac-hoi-sac-mau-phuong-nam/>

2/2

17、2018.04.13 Saigon Times(西貢時報)

新聞摘要：「南方翡翠·合境迴響」音樂會由臺灣國樂團主辦，演繹多首臺灣民謠，並與當地音樂家合作，深度文化交流。

WHAT'S ON



- **What:** Concert "Colors of the South, Memories without border"
- **How:** The concert is held on the occasion of the visit of the Taiwanese National Music Orchestra to Vietnam. Audiences will enjoy well-known Taiwanese folk songs performed by talented Taiwanese singers at the concert. Especially, the concert will have the participation of traditional Vietnamese orchestra featuring dan bau (one-stringed Vietnamese zither) and dan kim (two-string traditional musical instrument).
- **When:** 7:30 p.m. on April 14
- **Where:** HCMC Conservatory of Music, 112 Nguyen Du St., Dist. 1, HCMC



- **What:** Concert "From The New World"
- **How:** The concert under the baton of Vietnamese conductor Tran Nhat Minh will feature Antonin Dvorak's Symphony No. 9 "From The New World." In addition, in the first part of the concert, talented opera singers such as Cho Hae Ryong, Pham Khanh Ngoc, Pham Trang, Pham Duyen Huyen, Dao Mac and Nguyen Thu Huong will perform excerpts from famous musicals by Emmerich Kalman and Franz Lehár. Tickets are from VND200,000.
- **When:** 8 p.m. April 29
- **Where:** HCMC Opera House, 7 Lam Son Square, Dist. 1, HCMC
- **What:** Exhibition "Hoi tho nhe" (Soft Breath) by Bui Tien Tuan
- **How:** The exhibition features latest silk paintings by Vietnamese artist Bui Tien Tuan. These artworks depict ladies living in bustling cities. Bui Tien Tuan, born in

1970 in Hoi An, graduated from HCMC University of Fine Art and is now among the most well-known silk painters in Vietnam.

- **When:** April 14-24
- **Where:** Eight Gallery, 8 Phung Khac Khoan St., Dist. 1, HCMC



- **What:** Multimedia Exhibition "Light and Life" by Alexandre Dang
- **How:** The exhibition displays Alexandre Dang's works offering poetry to the public and invites his audiences to discover new perceptions linked with topics like energy, movement, environment, etc. The highlight of the event is an artwork "Dancing Solar Flowers" making spectators rethink the perceptions of not only the environment we inhabit in but also our role and relationship with nature.
- **When:** April 14 to May 5
- **Where:** Heritage Space, first floor of Dolphin Plaza, 6 Nguyen Hoang St. (for car) or 28 Tran Binh St. (for bike), My Dinh 2 Dist., Hanoi



- **What:** Photo exhibition on Vietnamese-French leaders meetings
- **How:** Hosting by the French Consulate General in HCMC, the photo exhibition is to mark the 45th anniversary of Vietnam-France diplomatic ties and five years since the two countries set up strategic partnership. The large-size photos on Vietnamese-French leaders meetings will be hung on the surrounding walls of the French Consulate General for public viewing. Aside from the exhibition, there will be many other activities to celebrate the 45th anniversary.
- **When:** April 12 to May 12
- **Where:** The French Consulate General, Le Duan St., Dist. 1, HCMC

七、感謝狀



八、工作任務分配

領隊	吳榮順	副領隊	劉麗貞
業務執行	陳怡君、王玉玲（前台）、陳鄭港（後台）		
音響調校	江靖波、劉貞伶、劉紫晴		
樂器組	郭子軍	吹管組	(笛子)劉貞伶、施美鈺 (笙) 陳麒米、徐翠芳
		拉絃組	(高胡)王均寧 (二胡)葉維仁 (中胡)高孟嵐
		彈撥組	(揚琴)陳思仔 (柳琴)劉紫晴 (琵琶)王琇嬪 (阮)黃溫配 賴佑青 (古箏)許慧珊
		低音組	(大提琴)邱婉怡 鄧惠文 (低音提琴)陳律貝
		打擊組	林雅雪 張 旭
舞 台	座 椅	涂聰雲	(吹管)劉貞伶 徐翠芳 崔洲順 (拉絃)王均寧 葉維仁 葉文萱 高孟嵐 (彈撥)陳思仔 劉紫晴 王琇嬪 黃溫配 賴佑青 許慧珊 (低音)邱婉怡 鄧惠文 陳律貝 (打擊)林雅雪 張 旭
樂譜管理	譜 務	郭子軍	
後 台	封 箱	涂聰雲	
事務組	住房、旅運	涂聰雲	
	總務、膳雜	涂聰雲、郭子軍	
前台/文宣紀錄	攝影、接待	陳逸庭	
醫務組	陳逸庭		

九、託運樂器裝點分配表

編號	箱號	樂器箱	裝點負責人	樂器	內容說明
1.	45	弦樂-1	王均寧 王哲娟、葉維仁、鍾宜珊、葉文萱、徐俊萍、高孟嵐、張雯溶、陳麒米	胡琴/ 高笙/ 擊樂 配件	高胡*2、二胡*4、中胡*2、中音板胡*1、潮州二弦*2、高笙*1、碳纖維木魚*1、打擊架*22
2.	7	弦樂-2	邱婉怡 鄧惠文 陳律貝	大提琴	大提琴*2、弓*1、配件包*1
3.	19	彈撥-1	陳思仔 石瑞鴻 涂聰雲	揚琴/ 唢呐/ 爵士鼓	揚琴*1、揚琴架*1、揚琴備弦*1、打擊板*3、打棗板*1、加鍵中唢*1、加鍵低管*1、特殊高度譜架*1、爵士鼓椅*1
4.	18	彈撥-2	黃溫配 劉紫晴 許慧珊 崔洲順 郭子軍	中阮/ 古箏/ 唢呐/ 柳琴	古箏*1、古箏架*2、譜板*30、演出工具包*1、折疊椅*3、中阮*1、加鍵高唢*1、加鍵中管*1、傳統唢呐*1、柳琴*1、樂器架*4
5.	1	彈撥-3	王琇嬪 賴佑青 劉貞伶 施美鈺	琵琶/ 大阮/ 置笛盤	大阮*1、琵琶*1、扁鼓架*1、打擊板*2、置笛盤*6
6.	41	中笙	徐翠芳	中笙	中音排笙*1、X型架*1、置物台*1、吹嘴*1
7.	23	打擊-1	張旭	排鼓/ 扁鼓/ 小軍鼓	排鼓*9、扁鼓*1、黑箱*1、落地鼓*1、小軍鼓*1
8.	2	打擊-2	林雅雪	爵士鼓/ 鈸	爵士鼓組(踩腳鼓& Tom-Tom*2 & 綠袋)、鈸袋*1

參、活動心得及困境

一、活動心得：

- (一) 本次巡演係因 106 年 5 月 14 日邀請越南胡志明市音樂學院之專業音樂學者來臺辦理工作坊及專場音樂會，為增進我國與越南雙方文化交流，今(107)年受胡志明市音樂學院及胡志明市臺灣學校邀請前往越南舉辦「南方翡翠·合境迴響－越南巡演計畫」，為本團首次前往越南演出，為提高後續效益，除了與胡志明市音樂學院交流外，亦拜會當地專家學者，期望可持續交流並保持友好關係，日後可再次邀請當地藝術工作者前來本中心參與亞太藝術節演出。
- (二) 4 月 12 日前往丁善理紀念學校舉辦「樂器示演工作坊」，與越南當地學子分享臺灣文化之美，工作坊結束時，該校師生特地留下來與本團演奏團員相互交流，透過親自操作，更深入了解國樂團之樂器，達到本次文化交流意義，並展現臺灣文化的軟實力。
- (三) 為讓當地臺商子女多接觸臺灣文化，4 月 13 日安排於胡志明市臺灣學校演出，校長江家珩於聽完音樂會後，特別向本中心吳榮順主任、劉麗貞團長表達感謝之意，江校長表示該校因師資較缺乏之關係，無法成立國樂團，原有成立古箏社，後來亦因為師資不足而停止運作，此趟巡演透過學生們熟悉之流行樂曲及臺灣民謠認識國樂，對當地學生實屬難得經驗，該校師生皆非常喜歡演出內容，給予非常正面的回饋。
- (四) 「南方翡翠」專題音樂會於 4 月 14 日晚上 7 時 30 分假胡志明市音樂學院舉辦，由本中心吳榮順主任致開幕詞，當地音

樂學者黎海登教授擔任導聆，除演繹臺灣民謠外，也與當地音樂家合作演出越南民謠，演出深獲觀眾好評，成功推展臺灣特色之音樂。

(五)本次共計舉辦 2 場音樂會及 1 場工作坊，內容主要環繞以臺灣音樂素材為主題，累計蒞臨現場聆賞的觀眾突破千人，達到良好國民外交。

二、 交流困境與突破：

(一) 茲因各國文化不同，音樂表演申請機制及文宣印發規定亦有所不同，本次出訪經場勘商定演出協調之事項，惟其後越南官方數度要求刪除所有中文文宣內容，本團於 4 月 10 日陳送文化部緊急陳報單說明情況。案經本中心主任率隊於 4 月 11 日晚間抵達胡志明市後，持續積極溝通協調、爭取保留團名 (National Chinese Orchestra Taiwan) ，在 4 月 13 日晚間確認越南官方業已核定各項文宣上皆標示前揭完整團名及 LOGO 。本團積極克服困難，終能順利突破困境，並於 4 月 14 日上午 10 時在胡志明市續陳送第 2 次緊急陳報單，將處置結果向文化部辦理結報。

(二) 本案順利克服困境，於胡志明市音樂學院、胡志明市臺灣學校舉行音樂會，與越南音樂家合作演出，進行深度文化交流，巡演任務圓滿成功，獲得當地樂界佳評、媒體報導及僑界熱烈迴響。

肆、建議事項

一、落實文化部「多面向拓展文化外交」之國際合作在地化目標，持續促成國際文化機構在臺深耕與合作。

臺灣國樂團近年來逐步推動「用國樂訴說臺灣最美的故事」、「在地取材、取才」、「以音樂連結世界和臺灣」等理念，建立臺灣國樂團的品牌精神。

為落實文化部「多面向拓展文化外交」目標之國際合作在地化目標，本中心將透過國家團隊專業及高水準之藝術表現，行銷臺灣文化品牌進入國際，以臺灣素材為題的經典曲目及創作曲，行銷國家形象及特色。為促進深度文化對話，應邀請國際文化單位來臺與本團聯合演出，找到文化之連結及共鳴，安排合適演出曲目及主題，提升臺灣在國際上的能見度及知名度，有效形塑臺灣文化品牌優勢，展現臺灣文化「軟實力」！

二、扣合本中心亞太傳統藝術節，持續與鄰近國家合作，推薦大型編制全團訪問交流演出，落實文化外交。

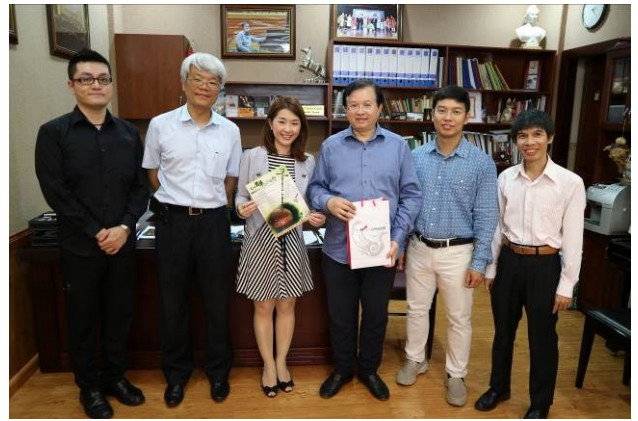
本中心致力於國際文化交流，並長年辦理「亞太傳統藝術節」，經常與亞太地區國家互訪交流，透過國際藝術節與表演團隊互動交流，展現我國藝文深度與專業水準，深入瞭解不同國家推動表演藝術之傳承、推廣與創新之成果，促進深層的國際文化交流。

本中心將持續致力落實政府新南向政策，積極爭取與鄰近亞太國家合作，推動大型編制樂團(60 人)持續朝亞太各地巡演，將臺灣獨特的國樂風格在亞太地區與國樂愛樂者進行深入的文化交流，並可引介本中心亞太傳統藝術節，邀請對方來臺演出，持續國際文化交流之深度及廣度。

伍、活動剪影



拜會駐胡志明市臺北經濟文化辦事處副處長張綺芬(107.03.02)



拜會胡志明市音樂學院院長及外交事務部主任(107.03.02)



確認胡志明市音樂學院樂器狀況(107.03.02)



確認胡志明市音樂學院樂器狀況(107.03.02)



確認胡志明市音樂學院舞台狀況(107.03.02)



確認胡志明市音樂學院舞台狀況(107.03.02)



確認胡志明市音樂學院觀眾席狀況 (107.03.02)



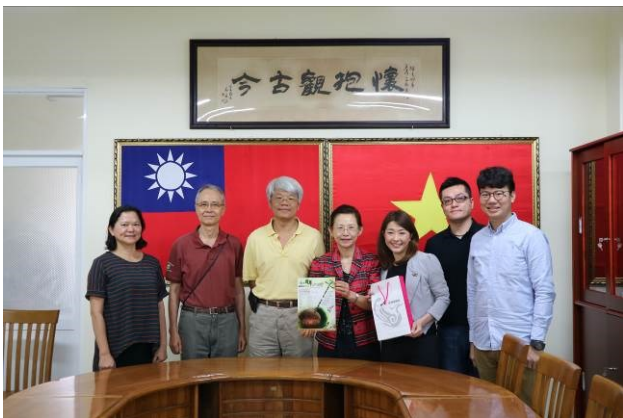
與越南臺灣商會聯合總會許玉林總會長、胡志明市臺灣商會鄭文忠會長介紹本次音樂會內容(107.03.02)



與越南臺灣商會聯合總會許玉林總會長、胡志明市臺灣商會鄭文忠會長合影(107.03.02)



拜會胡志明市臺灣學校江家珩校長 (107.03.03)



與胡志明市臺灣學校江家珩校長、學務主任黃秀珠主任合影(107.03.03)



確認胡志明市臺灣學校舞台狀況(107.03.03)



確認胡志明市臺灣學校演出場地狀況
(107.03.03)



確認胡志明市臺灣學校演出場地狀況
(107.03.03)



拜會丁善理紀念學校陳偉泓校長(107.03.04)



確認丁善理紀念學校演講廳設備(107.03.04)



與丁善理紀念學校陳偉泓校長合影
(107.03.04)



「南方翡翠」記者會駐胡志明市臺北經濟文化
辦事處副處長張綺芬致歡迎詞(107.04.11)



「南方翡翠」記者會本中心吳榮順主任致詞(107.04.11)



「南方翡翠」記者會本團劉麗貞團長致詞(107.04.11)



「南方翡翠」記者會演奏《草蟪弄雞公》片段(107.04.11)



「南方翡翠」記者會演奏《六月茉莉》片段(107.04.11)



「南方翡翠」記者會記者與本團團長、獨奏家合影留念(107.04.11)



「南方翡翠」記者會與貴賓、獨奏家、媒體合影留念(107.04.11)



本中心吳榮順主任與當地專家學者范玉進、云英合影。(107.04.12)



「南方翡翠」音樂會與匏琴演奏家杜全勝排練(107.04.12)



「南方翡翠」音樂會排練照片(107.04.12)



「南方翡翠」音樂會排練《才子樂》片段(107.04.12)



匏琴演奏家杜全勝與本團演奏員相互交流演奏技法(107.04.12)



「南方翡翠」音樂會排練結束後出訪人員共同整理樂器(107.04.12)



「樂器示演工作坊」丁善理紀念學校陳偉泓校長致歡迎詞(107.04.12)



本團劉麗貞團長代表致贈紀念品予丁善理紀念學校(107.04.12)



「樂器示演工作坊」由陳鄭港助理研究員主講，講座實況(107.04.12)



「樂器示演工作坊」本團致贈紀念品予表演之學生(107.04.12)



「樂器示演工作坊」示演實況(107.04.12)



工作坊結束後該校師生與本團團員相互交流(107.04.12)



工作坊結束後該校師生與本團團員相互交流(107.04.12)



「樂器示演工作坊」工作坊結束與當地師生合影(107.04.12)



本中心吳榮順主任代表拜會當地打擊樂演奏家德祐教授(107.04.13)



本團劉麗貞團長與胡志明市臺灣學校江家珩校長介紹本次演出內容(107.04.13)



本團劉麗貞團長與胡志明市臺灣學校江家珩校長合影(107.04.13)



「璀璨臺灣」音樂會出訪人員共同裝台(107.04.13)



「璀璨臺灣」音樂會彩排實況(107.04.13)



「璀璨臺灣」音樂會彩排實況(107.04.13)



「璀璨臺灣」音樂會演出組同仁調整現場音響設備(107.04.13)



「璀璨臺灣」音樂會本中心吳榮順主任代表致贈紀念品予胡志明市臺灣學校(107.04.13)



「璀璨臺灣」音樂會胡志明市臺灣學校學生代表致贈感謝狀予本團(107.04.13)



「璀璨臺灣」音樂會演出實況(107.04.13)



「璀璨臺灣」音樂會演出實況(107.04.13)



「璀璨臺灣」音樂會演出，觀眾反應熱烈(107.04.13)



「璀璨臺灣」音樂會演出實況(107.04.13)



「璀璨臺灣」音樂會演出結束出訪人員共同整理樂器(107.04.13)



「璀璨臺灣」音樂會演出結束出訪人員共同整理樂器(107.04.13)



本中心吳榮順主任代表致贈紀念品予駐胡志明市臺北經濟文化辦事處梁光中處長(107.04.13)



「南方翡翠」音樂會彩排(107.04.14)



「南方翡翠」音樂會彩排(107.04.14)



「南方翡翠」音樂會導聆黎海登老師彩排(107.04.14)



「南方翡翠」音樂會《草蜢弄雞公》彩排(107.04.14)



「南方翡翠」音樂會《才子樂》彩排(107.04.14)



「南方翡翠」音樂會後臺主管與演出組同仁確認演出流程(107.04.14)



「南方翡翠」音樂會演出組同仁宣布注意事項(107.04.14)



「南方翡翠」音樂會本團團長與當地貴賓交流(107.04.14)



「南方翡翠」音樂會本中心吳榮順主任、本團劉麗貞團長與貴賓交流(107.04.14)



「南方翡翠」音樂會越南臺灣商會聯合總會名譽總會長劉美德會長致贈花籃(107.04.14)



「南方翡翠」音樂會當地媒體於演出前採訪觀眾(107.04.14)



「南方翡翠」音樂會本中心吳榮順主任致詞(107.04.14)



「南方翡翠」音樂會演出(107.04.14)



「南方翡翠」音樂會演出(107.04.14)



「南方翡翠」音樂會演出謝幕(107.04.14)



「南方翡翠」音樂會演出後出訪人員共同整理樂器(107.04.14)



「南方翡翠」音樂會演出後出訪人員共同整理樂器(107.04.14)



越南臺灣商會聯合總會許玉林總會長致感謝詞(107.04.14)



本中心吳榮順主任致贈紀念品予越南臺灣商會聯合總會 (107.04.14)



胡志明市臺灣商會致贈紀念品予本團 (107.04.14)



出訪人員於演出結束後，與本中心吳榮順主任、胡志明市臺灣學校江家珩校長、本團劉麗貞團長等貴賓共同合影(107.04.13)